

Równocześnie mam zaszczyt zakomunikować Panu, że Rząd Związku Socjalistycznych Republik Rad przyjmuje porozumienie między Związkiem Socjalistycznych Republik Rad oraz Rzeczpospolitą Polską, zaproponowane w powyższej nocie.

Zechce Pan, Panie Ambasadorko, przyjąć zapewnienia mego wysokiego poważania.

B. Stomoniakow

Do Pana
Juliusza Łukasiewicza
Ambasadora Nadzwyczajnego
i Pełnomocnego Rzeczypospolitej
Polskiej
w Moskwie

Одновременно имею честь сообщить Вам, что Правительство Союза ССР. принимает Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой, предложенное в вышеизложенной ноте.

Примите, Господин Посол, уверения в моем высоком уважении.

Б. Стомоняков

Господину
ЮЛИУШУ ЛУКАСЕВИЧУ
Чрезвычайному и Полномочному Послу
Польской Республики
Москва

Zaznajomiwszy się z powyższym porozumieniem, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadczamy, że jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 17 listopada 1936 r.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów

(—) *Stawoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych

(—) *Beck*

L. S.

24

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 31 grudnia 1936 r.

w sprawie zatwierdzenia porozumienia między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych Republik Rad w formie not, wymienionych w Moskwie dnia 31 marca 1936 r. o wzajemnym uznawaniu okrętowych świadectw pomiarowych.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że w wykonaniu punktu 4 porozumienia między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych Republik Rad w formie not, wymienionych w Moskwie dnia 31 marca 1936 r. o wzajemnym uznawaniu okrętowych świadectw pomiarowych, Umawiające się Strony wzajemnie notyfikowały sobie dnia 4 grudnia 1936 r. o zatwierdzeniu powyższego porozumienia przez każdą z nich.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

25

POROZUMIENIE

o opłatach portowych między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych Republik Rad, podpisane w Moskwie dnia 31 marca 1936 r.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tym wiedzieć należy, wiadomym czynimy:

W dniu trzydziestym pierwszym marca tysiąc dziewięćset trzydziestego szóstego roku wymienione zostały w Moskwie noty między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Rad, stanowiące porozumienie o opłatach portowych o następującym brzmieniu dosłownym: